

## 今日新闻

- ▶ 彭博：澳方撕毁“一带一路”协议，中国强烈表态  
0:39 - 3:32
- ▶ 华尔街日报：中国远洋捕捞船队成为世界上最大的捕捞船队，助中国扩大海上影响力  
3:32 - 5:24
- ▶ 彭博：为对抗中国，美国国会积极推进两党立法  
5:24 - 7:14
- ▶ 彭博：特斯拉针对上海车展车主维权事件发布道歉声明  
7:14 - 9:32
- ▶ 金融时报：奈飞一季度订户增长放缓  
9:32 - 11:00

## 1

三 Bloomberg Subscribe

Politics

## China Blasts Australia's Decision to Cancel Belt and Road Deal

By Jason Scott

2021年4月21日 GMT+8 下午6:42

Updated on 2021年4月22日 GMT+8 上午9:46

- ▶ Foreign minister uses new powers to scrap Victoria agreements
- ▶ Move adds to the friction in ties between Canberra and Beijing

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-04-21/australia-cancels-state-s-deals-with-china-s-belt-and-road>

### 彭博：澳方撕毁“一带一路”协议，中国强烈表态

China has **slammed** Australia's decision to cancel agreements between the Belt and Road Initiative and the Victoria state government.

中国猛烈抨击了澳方取消维州政府与该国签署的“一带一路”协议的决定。

## 词卡

**slam** /slæm/ v. 猛烈抨击

to criticize someone or something strongly

- Local media slammed plans to build a prison in the area. 当地媒体猛烈抨击要在该地区建一座监狱的计划。

当地时间 4 月 21 日，澳大利亚外长玛丽斯·佩恩（Marise Payne）发表了一份邮件声明，表示澳大利亚联邦政府取消了维多利亚州政府和中国国家发改委此前签署的“一带一路”备忘录和框架协议。这两份协议原是中澳双方于 2018 年和 2019 年签订，明确中国参与澳大利亚的新基建项目，加大中澳合作力度。但如今，佩恩称双方的协议“不符合澳大利亚的外交政策”。

同日，中国驻澳大利亚使馆发言人表态：“澳方此举是针对中方的又一无理挑衅行径。它再次表明澳方对改善中澳关系毫无诚意，势必对双边关系造成进一步损害，也必将搬起石头砸自己的脚。”

22 日，一位来自查尔斯特大学的教授表示：“目前还要看北京方面会采取哪些实质性措施，来应对佩恩的举动。”

去年 4 月，澳大利亚政府呼吁世卫组织对中国进行新冠病毒溯源调查，中澳关系降至冰点。随后，中国对澳大利亚大麦等货物加征关税，并于 10 月禁止澳大利亚煤炭船在中国港口卸货。12 月，澳大利亚通过了一项新法案，给予莫里森政府复核、作废澳大利亚各州与外国政府签订的新旧协议的权力。此次撕毁“一带一路”协议是新法案通过后佩恩第一次行使权力。

佩恩表示，自从法案颁布以来，她已经收到了 1,000 多份外国政府与澳大利亚各州和地区、地方政府和公立大学之间签订的协议，未来还将继续审查更多协议；但“希望其中绝大部分协议不受影响”。

中国商务部经贸政策咨询委员会专家王辉耀表示，澳方此举极不明智。维州参与“一带一路”对于澳大利亚有“极大的好处”，“如果澳方放弃协议，中澳关系的恢复将花费更多时间”。

## 2

三 WSJ

WORLD

## China's Fishing Fleet, the World's Largest, Drives Beijing's Global Ambitions

<https://www.wsj.com/articles/chinas-fishing-fleet-the-worlds-largest-drives-beijings-global-ambitions-11619015507>

### 华尔街日报：中国远洋捕捞船队成为世界上最大的捕捞船队，助中国扩大海上影响力

The Chinese fleet is helping the country **stake out** a bigger presence at sea, including by building a world-wide network of ports.

中国的捕鱼船队正在帮助中国建立更大的海上国际影响力，包括建立一个全球化的港口网络。

## 词卡

**stake out** 清楚地界定自认为属于自己的东西

to clearly mark the limits of sth. that you claim is yours

- The time has come for Hindus to stake out their claim to their own homeland. 印度教徒对自己家园主张权利的时候到了。

在中国成为海洋超级大国的过程中，中国的捕鱼船队已经发展成为迄今为止世界上最大的捕鱼船队；而且该船队近年来开始大规模扩张，引发了全球的紧张局势。

中国的捕鱼船队正在帮助中国建立更大的海上国际影响力，包括建立一个全球化的港口网络。这些船只装有绞盘和吊杆，并拉着巨大的渔网，平均长度近 61 米，是海军巡逻艇的两倍。渔民们帮助政府在与邻国存在领土争端的水域建立了岛屿定居点。

对中国来说，远洋捕捞业在渔业、水产养殖和海产品加工领域创造了数千万个就业机会，也反映了中国日益增强的民族自信。远洋捕鱼被写入国家发展蓝图，也是“一带一路”全球基础设施建设计划的一个关键部分。

## 3

三 Bloomberg Subscribe

Politics

## Momentum Grows in Congress for Legislation Confronting China

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-04-21/momentum-grows-in-congress-for-legislation-confronting-china?srnd=premium-asia>

### 彭博：为对抗中国，美国国会积极推进两党立法

"It's a big, bold, **bipartisan** initiative" to propel the U.S. "into the 21st century," Schumer said on the Senate floor. 舒默在参议院发言时表示：“这是一项宏伟、果敢、为两党所支持的计划，旨在推动美国“进入 21 世纪”。

## 词卡

**bipartisan** /biˈpɑːrtɪzən/ adj. 两党的；涉及两党的

involving ten political parties

- The reforms received considerable bipartisan approval. 两党对改革大加赞许。

美国国会正以越来越紧迫的姿态推进两党立法，以此对抗中国，并加强美国在科技和关键制造业方面的竞争力。同时，参议院准备在数周内就一揽子法案采取行动。

知情人士称，作为一揽子法案的一部分，德克萨斯州共和党参议员约翰·科宁（John Cornyn）打算推进他的《为芯片生产创造有益的激励措施法案》（CHIPS），以此推动国内半导体制造业的发展，进一步遏制中国半导体产业的发展势头。该法案在今年早些时候通过，但从未得到资助。拜登总统曾呼吁为该计划提供多达 500 亿美元的资金。

周三，美国国会参议院外交关系委员会以 21:1 的表决票数获审议通过《2021 年战略竞争法案》。该法案剑指中国，重点是与全球供应链和科学技术上开展全面竞争。

## 4

三 Bloomberg Subscribe

Hyperdrive

## Tesla Says Sorry as Disquiet in China Climbs After Protest

<https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-04-20/tesla-knocks-keep-coming-as-china-chides-over-vehicle-safety>

### 彭博：特斯拉针对上海车展车主维权事件发布道歉声明

Their presence at this year's Shanghai Auto Show was telling, with their large, shiny **booths** overshadowing exhibits from some of the more traditional carmakers.

在今年的上海车展上，它们的存在很有说服力——其宽敞明亮的展位让一些更传统的汽车制造商的展品黯然失色。

## 词卡

**booth** /buːð/ n. (市集、展览会等处半封闭的) 小棚子，小帐篷，小间

a partly closed area, table, or small tent at a fair, exhibition or similar event

- There're many booths at the exhibition. 展览会上有许多摊位。

19 日，在刚刚开幕的上海车展上，一女子身穿印有“刹车失灵”字样的 T 恤，站在特斯拉的展车上，大喊“刹车失灵”。随后，该女子被保安强行带离现场。

当天下午，特斯拉对外事务副总裁陶琳在展台接受采访时表示：“近期的负面都是她（维权车主张女士）贡献的；我们没有办法妥协，就是一个新产品发展必经的一个过程。”

自 2019 年位于上海临港的超级工厂（Gigafactory）破土动工以来，特斯拉在中国的发展形势一片大好。该公司与中国政府保持着良好的关系，已经获得了其他跨国公司难以获得的好处，包括税收减免、低息贷款，并获准完全拥有其中国业务。

但如今，特斯拉公司正在接受现实的检验。20 日，新华每日电讯发评论称，特斯拉几乎让人感受不到解决问题的诚意。20 日晚，特斯拉一改强硬态度，在微博发布道歉声明。21 日，国家市场监督管理总局和中消协就此事相继发声，批评其对消费者服务的态度。当晚，特斯拉再次发声，恳请指定第三方检测鉴定机构开展鉴定工作，早日还原真相。

## 5

三 FINANCIAL TIMES myFT

## Netflix shares slide on angst over subscriber growth

<https://www.ft.com/content/52705cd6-eb44-4845-9337-1126219f102c>

### 金融时报：奈飞一季度订户增长放缓

Reed Hastings, Netflix chief executive, told shareholders it did not believe competition was a "**material** factor" in the disappointing first-quarter subscriber numbers.

奈飞首席执行官里德·黑斯廷斯（Reed Hastings）告诉股东，就令人失望的第一季度订户数量而言，竞争并不是“决定性因素”。

## 词卡

**material** /mə'tɪəriəl/ adj. 重要的；必要的

important and needing to be considered

- She omitted information that was material to the case. 她遗漏了重要的论据。

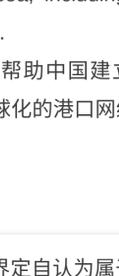
近日，美国流媒体巨头奈飞（Netflix）发布 2021 年第一季度财报。报告显示，该公司第一季度仅增加 400 万订户，相对于去年由疫情驱动的订户数量飙升大幅放缓。当时，美国正开始解除疫情封锁。

奈飞周二表示，截至 3 月底，该平台在全球拥有 2.08 亿用户，低于业绩指引中预测的 2.1 亿用户。

奈飞还预计第二季度订户增长将进一步放缓，估计只能新增 100 万订户；其中，该平台最大市场北美的用户数量将会“基本持平”。

编辑 | 阿锚 Amy 排版 | 诺诺

- END -



在下林伯虎

ID: linbohu404



- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎